

Durch Milde sollst du den Mildten aus dem Wege räumen, durch Milde vernichtet man (ja sogar) den Harten. Es giebt Nichts, was durch Milde nicht vollbracht werden könnte; darum ist der Milde der Strengere.

मृदुभिर्बहुभिः शूरः पुम्भिरेका न बाध्यते ।

कपोतपोतकैरेकः श्येनो जातु न बाध्यते ॥ २२५० ॥

Viele sanfte Männer können einem Helden Nichts anthun: junge Tauben können einem Falken nimmer Etwas anthun.

मृदुरित्यवज्ञानन्ति तीक्ष्ण इत्युद्विजन्ति च ।

तीक्ष्णकाले भवेत्तीक्ष्णो मृदुकाले मृदुर्भवेत् ॥ २२५१ ॥

Ist Jemand milde, so achtet man ihn gering; ist Jemand streng, so schrickt man vor ihm zurück. Wenn es gilt strenge zu sein, sei man strenge; wenn es gilt milde zu sein, sei man milde.

मृदोः परिभवो नित्यं वैरं तीक्ष्णस्य नित्यशः ।

उत्सृज्य तद्वयं तस्मान्मध्यो वर्तितं समाश्रयेत् ॥ २२५२ ॥

Dem Mildten steht beständig Erniedrigung, dem Strengen stets Feindschaft bevor; darum gebe man Beides auf und gehe die Mittelstrasse.

मृद्वत इव s. den folgenden Spruch.

मृद्वतस्सुखमेवो दुःसंधानश्च दुर्जनो भवति ।

सुजनस्तु कनकघटवदुर्भेद्यश्चाशुसंधेयः ॥ २२५३ ॥

Ein böser Mensch ist, wie ein irdener Krug, leicht zu trennen und schwer zu einen, der gute Mensch dagegen, wie ein goldener Krug, schwer zu trennen und schnell zu einen.

मेघा वर्षतु गर्जतु मुञ्चतश्चानिमेव वा ।

गणयन्ति न शीतोत्तलं रमणाभिमुखाः स्त्रियः ॥ २२५४ ॥

Es mag regnen, donnern oder blitzen, Weiber, die zum Geliebten eilen, kümmern sich darum eben so wenig als um Kälte und Hitze.

मेधावी वाक्पटुः प्राज्ञः परचित्तापलक्षकः ।

धीरो यथोक्तवादी च एष हूतो विधीयते ॥ २२५५ ॥

2250) DṚṢṬĀNTAḢ. 54 bei HAEB. 222.

2251) MBH. 12, 5342. b. तीक्ष्ण unsere Verbesserung für तीक्ष्णा. Vgl. MBH. 12, 3827.

2252) ĀRṂG. PADDH. RĀGĀNĪTĪ 120. a. प-रिभावो. c. उत्सृज्य तं unsere Verbesserung für उत्सृज्य तद्वयं und उत्सृजेतद्वयं.

2253) HIT. I, 86. PAÑKĀT. II, 36. a. मृद्वत इव PAÑKĀT. c. d. कनकघट इव दुर्भेदः सुकार-

संधिश्च PAÑKĀT.

2254) MṚĀKĀ. 83. a. गर्जतु वर्षतु. d. दयिताभिमुखाः.

2255) KĀN. 106 bei HAEB. 321. SAṂSKṚTA-PĀTHOP. 55. GALAN. VARR. 64. In ĀRṂG. PADDH. RĀGĀNĪTĪ 36 (30) lautet der Spruch folgendermaassen: क्रमागतो हितमतिः (हितमानो) सर्वभावपरीक्षकः । धीरो यथोक्तवादी च